

№ 8 (354)

Суббота 20 февраля 1932 г.

Цѣна отд. № 3 франка.

9-ый годъ изданія

Основана М. П. Мироновымъ

Редакція и Гл. Контора

112^{ter}, Rue Cardinet

PARIS (17^e)

Téléphone : Carnot 27-37

Редакторъ А. И. КУПРИНЪ

LA RUSSIE ILLUSTRÉE

ИЛЛЮСТРИРОВАННАЯ

РОССІЯ

№ 8 (354)

Samedi 20 février 1932

Prix du numéro 3 fr.

9-ème année

M. Mironoff, fondateur

Rédaction et Administration

112^{ter}, Rue Cardinet

PARIS (17^e)

Téléphone : Carnot 27-37

A. KOUPRINE, Directeur

ЭКРАНЪ

„Братья Карамазовы“

НОВЫЙ ФИЛЬМЪ ОЗЕПА

Инсценировка крупнаго литературнаго произведенія въ фильмѣ представляетъ собою для режиссера очень трудную и неблагоприятную задачу. Мы уже были свидѣтелями многихъ неудачныхъ попытокъ въ этомъ направленіи. Достаточно вспомнить постановки: „Собора Парижской Богоматери“, „Краснаго и Чернаго“ и „Ани Каренной“ въ Холливудѣ.

Все эти постановки насъ въ свое время разочаровали, такъ какъ дѣйствующія лица, выведенныя въ этихъ постановкахъ, совершенно не соответствовали тѣмъ образамъ, которыя сложились въ каждомъ изъ насъ при чтеніи соответствующихъ произведеній Виктора Гюго, Стендаля и Толстого.

Не подлежитъ никакому сомнѣнію, что, чѣмъ серьезнѣе и глубже литературное произведеніе, тѣмъ опаснѣе его кинематографическая интерпретация. И, если автору въ своемъ произведеніи удалось создать убѣдительно-атмосферную и законченные литературные типы, то фильмовому режиссеру въ большинствѣ случаевъ это по цѣлому ряду причинъ, нерѣдко чисто матеріальнаго свойства, не удается.

„Братья Карамазовы“ — произведеніе чрезвычайно сложное. Нѣсколько лѣтъ тому назадъ два лучшіе нѣмецкія актера Вернеръ Краусъ и Конрадъ Фейлтъ пробовали инсценировать для фильма замѣчательный романъ Достоевскаго, но безъ успѣха. Теперь опытъ въ томъ же направленіи предпринятъ режиссеромъ Озепомъ, который поставилъ „Братьевъ Карамазовыхъ“ съ подзаголовкомъ „Убийство Дмитрія“.

Озепъ уже пробовалъ свои силы въ области постановокъ фильмовъ изъ русской жизни. Такъ имъ была инсценирована въ Гормани драма Толстого „Живой трупъ“. Въ „Карамазовыхъ“ режиссера заинтересовала, главнымъ образомъ, такъ сказать, „авантюрно-детективная“ сторона произведенія великаго русскаго писателя. Поэтому такіе персонажи, какъ Алеша Карамазовъ, старецъ Зосима и пр. въ новомъ фильмѣ не показаны, а дѣйствіе сосредоточено исключительно вокругъ сложнаго клубка взаимоотношеній Федора и Дмитрія Карамазовыхъ, Грушеньки, Катерины и Смердякова, убійст-



Дмитрій (Фрицъ Кортнеръ) и Грушенька (Анна Стень)

на Федора Карамазова и суда надъ Дмитріемъ.

Озепъ приложилъ, повидимому, много стараній къ тому, чтобы, по возможности, избѣжать въ своей постановкѣ такъ называемой „кальки“. Но русскій зритель вообще никогда не останется доволенъ кинематографической инсценировкой иностранцами русскаго литературнаго произведенія, которое многие изъ насъ знаютъ почти наизусть и видѣли въ театральныхъ постановкахъ на образцовыхъ сценахъ. Поэтому какія старанія ни прилагали бы такіе перво-классные актеры, какъ Фрицъ Кортнеръ (Митя), Фрицъ Расль (Смердяковъ), Анна Стень (Грушенька), въ ихъ исполненіи, а равно въ изображеніи русскаго быта всегда будутъ такіе недостатки и шероховатости, которыя расхолаживаютъ и оставляютъ русскаго зрителя неудовлетвореннымъ.

Въ картинахъ Озепы отсутствуютъ какая-либо связь между мѣстами дѣйствія; режиссеръ не показалъ зрителю обстановки, окружающей усадьбу Карамазовыхъ или же жилище Грушеньки. Съ другой стороны, онъ несомнѣнно злоупотребляетъ „монтажемъ“, полагая, что принципъ „непрерывности“ —

одинъ изъ существеннѣйшихъ элементовъ фильма. Вотъ почему нѣкоторыя картины (напр., сцена въ ночномъ притонѣ съ мельканіемъ ногъ танцовщицъ и пальцевъ гитаристовъ) дѣйствуютъ утомительно.

Несмотря на все это, „Братья Карамазовы“ смотрятся съ большимъ интересомъ и, повидимому, производятъ на иностранную аудиторію глубокое впечатлѣніе.

Зритель.

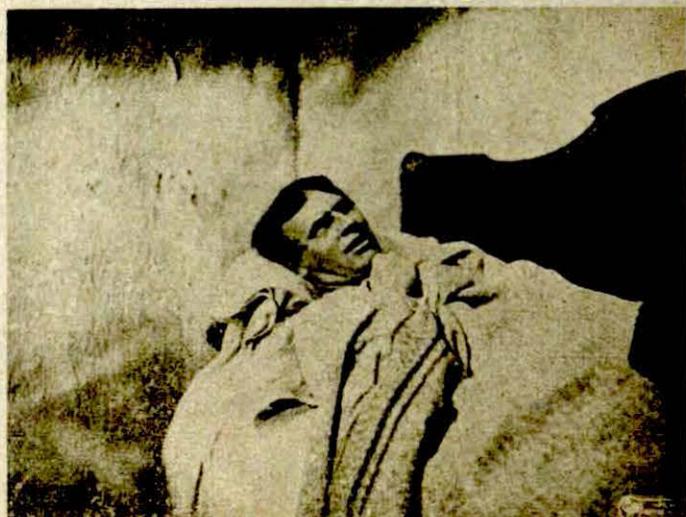


Маленькая шоколадница

Посѣтители французскаго Михайловскаго театра въ Петербургѣ помнятъ успѣхъ этой очаровательной комедіи, не сходящей съ репертуара. Теперь режиссеръ Маркъ Аллегрэ попробовалъ возобновить эту пьесу въ постановкѣ говорящаго фильма. Опытъ оказался очень удачнымъ, благодаря участію прелестной Симонъ Симонъ и ряду сценъ, снятыхъ на открытомъ воздухѣ въ Црвансѣ.



Иванъ и Дмитрій Карамазовы



Смердяковъ (Фрицъ Расль)